

E2 - As Though Undaunted

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 5 Years Earlier

[00:06] student A; female

They say he can't use magic.

SIGN Will Serfort (10 years old)

[00:08] student B; male

People like him exist?

I've never heard of that before.

[00:11] (Flashback) student C; male

How did he get into the magical academy?

[00:14] (Flashback) student D; female

Apparently, he was bait to lure

Lady Elfaria to the school.

[00:18] (Flashback) student E; male

Then we don't need him anymore, do we?

[00:21] (Flashback) student E; male

Lady Elfaria has already become

a Magia Vander, after all.

[00:24] (Flashback) student E; male

He'll probably get kicked out.

SIGN Rigarden Magical Academy Professor

Workner Norgram

SIGN Rigarden Magical Academy

Headmaster's Office

SIGN Rigarden Magical Academy Headmaster

Caldron Anouve

[01:24] (Flashback) Caldron

Very well, Workner!

[01:27] (Flashback) Caldron

I shall allow him to continue

attending at the academy.

[01:30] (Flashback) Workner

A-Are you certain about this?

[01:33] (Flashback) Workner

Will is unable to use magic.

[01:36] (Flashback) Caldron

Yes. After all, it's quite interesting

[01:39] (Flashback) Caldron

for a sword to yearn to be a wand.

[01:43] (Flashback) 10 yo Will

If I study at this academy...

[01:45] (Flashback) 10 yo Will

will I be able to ascend the tower?

[01:48] (Flashback) 10 yo Will

If I'm strong...

[01:50] (Flashback) 10 yo Will

will I be able to go to Elfie?

[01:52] (Flashback) Caldron

If you are unfailingly diligent and your
will stands firm, as though undaunted,

[01:58] (Flashback) Caldron

then perhaps.

[02:12] (Flashback) Caldron

I'm sorry.

[02:14] (Flashback) Caldron

But as you have no guardian,
this falls on you, you understand?

[02:19] (Flashback) Caldron

Imagine a sword aiming to become a wand...

[02:23] (Flashback) Caldron

Now, how will this all turn out, I wonder?

SIGN Episode 2

As Though Undaunted

SIGN Familiar

Kiki

[04:08] Workner

When we say "ascend the tower,"

[04:10] Workner

we generally mean advancing
to the Upper Institute.

[04:14] Workner

To become one of the Magia Vander

[04:16] Workner

who reign from the topmost floor
of Mercedes Caulis,

[04:19] Workner

you must be recognized by the highest center
of learning. That is, the Upper Institute.

[04:24] Workner

There are two principal methods
of advancement.

[04:27] Workner

The first is to create a new type of magic.

[04:30] Workner

The second is to earn at least seventy-two hundred credits at our academy.

[04:34] Workner

Only a limited number of people can achieve the former.

[04:38] Workner

Which means that the majority of students must rely on the latter.

[04:42] Workner

However...

[04:45] Workner

Everyone here is in danger of not making graduation,

[04:48] Workner

much less the Upper Institute!

[04:51] Workner

So today, I will thoroughly drill you in supplementary lessons!

[04:54] Will

Sob, sob...

[05:01] Colette

I heard that Professor Workner's supplemental class was unreal again.

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year
Colette Loire

[05:05] Will

Yeah.

[05:06] Will

We did everything from consecutive mock exams to rigorous magic instruction.

[05:10] Colette

Will, you've already earned every possible writing credit.

[05:13] Colette

Professor Workner can be too strict sometimes.

[05:16] Will

It's because I've completely failed spellwork.

[05:19] Will

But being a failure doesn't mean I shouldn't work hard.

[05:23] Will

Besides, Professor Workner is kind to give us supplementary lessons at all.

[05:27] Will

Most professors wouldn't give us

a second thought.

[05:31] Colette

That's true.

[05:32] Colette

Professor Edward in particular doesn't seem like he'd ever bother with extra classes.

[05:41] Lyril

I'm telling you, it's true!

[05:43] Lyril

Sion defeated an Evil Sentinel!

[05:45] student A; male

A monster worth ten credits?

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Gordon Vally

[05:47] student B; male

By himself? Really?

[05:49] Lyril

Yes!

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Lyril Mars

[05:50] Lyril

It overwhelmed us immediately,

[05:52] Lyril

but when we woke,

Sion had slain the Sentinel!

[05:56] student A; male

This'll increase Sion's standing.

[05:58] student B; male

He'll probably replace one of the Top Three soon.

[06:00] student C; female

That's Lord Sion for you!

SIGN Rigarden Magical Academy Student, Sixth Year

Sion Ulster

[06:03] Sion; internal

You're wrong.

[06:05] Sion; internal

The truth is that...

[06:20] Sion

This must be some kind of joke.

[06:22] Sion

You're talentless, and yet...

[06:25] Colette

Stop, Sion! Why are you doing this again?

[06:28] Colette

What are you trying to accomplish?

[06:40] Lyril

H-Hey, Sion!

[06:43] Colette

What was that about?

[06:45] Colette

Will, did something happen between you two?

[06:48] Will

Yeah. Nothing much, though.

[06:53] Edward

Will Serfort should be expelled!

[06:55] Edward

Headmistress Caldron!

[06:57] Caldron

My, my. What's brought all this on?

SIGN Rigarden Magical Academy Professor

Edward Serfence

[07:01] Caldron

Edward.

[07:03] Caldron

Will is already in his sixth
and final year here.

[07:06] Caldron

To expel him now when he's come this far...

[07:08] Edward

This academy has no need of anyone
who is a warrior and not a mage!

[07:12] Edward

Someone who can surpass magic
without being able to use it?

[07:22] Caldron

Will Serfort...

[07:25] Caldron

He has good marks in writing.

[07:28] Caldron

His reports have an interesting perspective.

[07:31] Caldron

If we ignore the fact that he cannot use magic,

[07:34] Caldron

he excels to the degree that calling it
mere excellence is insufficient.

[07:37] Caldron

A Magia Vander aside,
he could become an artificer or a healer.

[07:40] Caldron

There are many paths open to him.

[07:43] Caldron

This academy has a duty to produce
learned scholars for the Fated Day.

[07:48] Edward

The boy in question doesn't seek
to be a learned scholar,

[07:51] Edward

but a Magia Vander. That's the issue here.

[07:56] Caldron

Indeed, that is a problem.

[08:00] Caldron

In that case, Edward, give him a test.

[08:04] Caldron

And since you have now learned his secret,
I'll have you administer the test personally.

[08:09] Caldron

Should he fail to find his way
through your test,

[08:12] Caldron

I shall entrust the matter of his
advancement or expulsion to you.

[08:17] Edward

Are you certain?

[08:19] Edward

I am not as lenient as Workner is.

[08:22] Caldron

That is no object. I'll leave
the content of the test up to you.

[08:31] Caldron; internal

*Test him to your utmost and
determine the truth for yourself.*

[08:35] Caldron; internal

*You understand the Magia Vander
better than anyone, Dark Viper mage.*

[08:48] Will

Sorry, Colette.

[08:50] Will

I'm always coming to you for help
because I can't use magic.

[08:53] Colette

It's fine! This is nothing.

[09:01] Colette

You haven't changed, I see.

[09:03] Will

Yeah. I'll never get permission
to carry my sword on campus,

[09:07] Will

and if I go back to the dorm,
my roommate never lets me leave.

[09:11] Colette

It's... Rosty, right?

[09:15] Colette

You must be really good friends.

[09:19] Will

Just regular ones, I'd say.

SIGN Study Hall

[09:24] Will

In year 344 of the Magical Era,
the Battle of Garzaronso broke out.

[09:29] Will

The dwarves, a race from another world,
were angered by exploitation, overwork,

[09:34] Will

and worse treatment than the elves,

[09:36] Will

also from another world.

[09:37] Will

So they raised an army to wage war.

[09:39] Colette

Will, haven't you studied this already?

[09:39] Will; background

The dwarf army numbered ten thousand.
In comparison, the tower had...

[09:42] Will

Today, I'm reviewing
other races' perspectives.

[09:45] Colette

You're already incredible in writing,
far better than me.

[09:48] Colette

You don't need to work so hard.

[09:50] Will

If I lose even one credit, I won't be able
to advance to the Upper Institute.

[09:55] Will

Besides, I can understand how the dwarves felt.

[10:02] Will

The Battle of Garzaronso...

[10:05] Will

Even in the face of the mightiest magics,
they continued to fight.

[10:10] Will

"Never give up."

[10:12] Will

Such determination can surpass even magic.

[10:15] Colette

Did you learn that from Professor Workner?

[10:17] Will

Yes. I love that saying.

[10:19] Will

It's why I have to do my very best.

[10:23] Colette

Oh, Will...

[10:24] Colette

You have a white hair.

[10:25] Will

What?!

[10:26] Colette

I told you! You're working too hard!

[10:30] Colette

Sh-Shall I pull it out for you?

[10:33] Will

N-No, I'm all right.

[10:36] Colette

I want to!

[10:38] Colette

Let me do it!

[10:39] Will

Why?

[10:40] Edward

What is this commotion?

[10:42] Will; Colette

Professor Edward!

[10:44] Colette

I-I'm sorry! We were studying.

[10:50] Edward

Serfort.

[10:52] Edward

Come to the Spellhall immediately. Alone.

SIGN Rigarden Magical Academy

Spellhall

[10:59] Edward

As I cannot overlook how
you continue to fail spellwork,

[11:02] Edward

I'm giving you a supplemental lesson.

[11:03] Edward

I trust you're grateful.

[11:05] Will

You're giving a supplemental
lesson, Professor Edward?

[11:08] Will

And one just for me?

[11:10] Edward

That's right.

[11:11] Edward

I will ascertain your worth myself.

[11:22] Edward

Your assignment is to land
a single strike on me.

[11:27] Edward

Refusal is not an option.

[11:29] Edward

Should you succeed,
I will award you five spellwork credits.

[11:33] Edward

However, should you fail,
I will have you leave this academy.

[11:37] Will

I-I'll be expelled?

[11:40] Edward

Those without talent should not be permitted
to even look upon the Magia Vander.

[11:47] Edward

I've given you reason to fight.

[11:49] Edward

Let's begin.

SIGN Ashwind Wand

SIGN Crystal for monitoring Will

SIGN Workner Norgram

Race: Rhizanth

Age: 25

Height: 178 cm

Birthday:

25th of Ellsmoon

Likes: Ice candy

Dislikes: Claire and Eliza's cooking-offs

First Dragon Love: Demon Dragon Fafnir

Deepest Dungeon Floor Reached: 31st

Equipment: Ashwind wand,
crystal for monitoring Will

Skills: Most forms of wind magic, Dragon's Pulse

Magizology professor. As one of the few who understand Will, he's always worried for the young man. His strictness with students is a form of love, but he is feared within the academy. He has many nicknames, including "the Demon of Remedial Lessons," "the Bespectacled Fiend,"

"The Magical Creature Loving Calamity," or, alternately, "ThereThere," and "Workner the Immortal." Friend and foe alike fear him.

SIGN Darkviper Wand

SIGN Edward Serfence

Race: Rhizanth

Age: 26

Height: 177 cm

Birthday:

22nd of Roemoon

Likes: Coffee so strong and black
that it's like distilled darkness

Dislikes: Claire's deathly cooking

First Magic Love: Dark Deathzone: Arnade Darnatia

Deepest Dungeon Floor Reached: 33rd

Equipment: Darkviper wand

Skills: Most forms of dark magic,
including spells of the highest order

An ascendant who has risen to the highest reaches of the tower. He is qualified to become a Magia Vander, but he was beaten by another candidate and now serves as a professor at the academy teaching dark magic and the history of magic.

[12:15] Workner

You called for me, headmaster?

[12:17] Caldron

I'm sorry to make you come
all this way, Workner.

[12:21] Workner

Not at all.

[12:23] Workner

So, what did you need?

[12:25] Caldron

I thought I should fill you in.

[12:29] Caldron; internal

Clair Molda.

[12:37] Workner

What?

[12:38] Workner

Will? And Ed?

[12:41] Workner

Wait a moment, please! What is this?

[12:44] Caldron

Workner.

[12:45] Caldron

Edward is currently conducting a test.

[12:49] Caldron

You are forbidden from stopping him.

[12:53] Caldron

Just as I have recognized your advocacy
for Will, whom you have watched over,

[12:56] Caldron

I must recognize Edward's concerns
in equal measure.

[13:00] Caldron

That is the decision I have made.

[13:03] Caldron

I am having him ascertain whether Will is
worthy of attempting to become a Magia Vander.

[13:10] Workner

This can't be...

[13:12] Workner

Why Professor Edward, of all people?

[13:16] Workner

This is just...

[13:18] Workner

It's just too cruel.

[13:20] Caldron

Oh? And why is that?

[13:22] Workner

Why? Because he...

[13:25] Workner

He's the closest to actually
becoming a Magia Vander!

[13:28] Workner

He may have been defeated, but he's an
ascendant! He's reached the top of the tower!

[13:33] Edward

Dax Darbicans.

[13:40] Will; internal

Dax Darbicans?

[13:41] Will; internal

That's a low-level dark magic spell.

[13:44] Will; internal

And yet look at this power!

[13:51] Edward

Darge.

[13:53] Will; internal

His defense is impregnable, too!

[13:56] Edward

Kicking at a magical shield?

[14:00] Edward

You truly are hopeless.

[14:13] Will; internal

He's casting his spells with no incantations.

[14:16] Will; internal

They activate so quickly!

[14:19] Will; internal

*There's not one hole
in his offense or defense!*

[14:24] Will; internal

I can't even scratch him!

[14:29] Will

He's so strong.

[14:36] Edward

Two, Serfort.

[14:39] Edward

The only magics I will use are my
black flames to burn you

[14:43] Edward

and my shield to repel your
unsightly savagery. Just those two.

[14:47] Edward

Magical Doctrine Number 27...

[14:52] Edward

You, who shall never attain
a thousand magics,

[14:55] Edward

should strive to master a single one.

[14:58] Edward

It shall become as a thousand arrows for you.

[15:01] Will; internal

He's overlapping a single spell?

[15:04] Will; internal

Is this a Series?

[15:06] Will; internal

He's going to fire a barrage of Dax Darbicans!

[15:11] Edward

The talentless should simply disappear.

[15:37] Will; internal

I can't beat him.

[15:40] Will; internal

So this is what a top-tier mage is like...

[15:42] Will; internal

If only I had my sword!

[15:53] Colette

I wonder if Will is all right.

[15:56] Colette; internal

*A solo supplemental lesson
with Professor Edward?*

[16:00] Colette; internal

*What if he's being lashed
with a whip or tortured?*

[16:05] Will

No!

[16:06] Edward

This is nice, isn't it? This is nice, isn't it?

[16:17] Colette

Kiki?

[16:19] Colette

Why are you injured like that?

[16:24] Colette

That's Will's...

[16:26] Colette

Don't tell me something's
happened to Will!

[16:43] Edward

This goes without saying,

[16:45] Edward

but the Magia Vander are
the pinnacle of all mages.

[16:50] Edward

If you cannot overcome someone like me,

[16:53] Edward

you have no chance to reach such heights.

[16:56] Edward

I will set you a question
regarding the Battle of Garzaronso.

[17:01] Edward

The foolish dwarves incited a rebellion
with a force of ten thousand.

[17:08] Edward

Now, how many mages
did it take to quell the battle?

[17:15] Edward

One!

[17:17] Edward

With a wave of a wand, ten thousand
dwarven warriors were annihilated!

[17:22] Edward

That is the way of this world!

[17:24] Edward

A sword will never reach a wand!

[17:27] Edward

Never!

[17:29] Edward

Abandon your foolish aspirations.

[17:33] Will

Even so...

[17:35] Will

Even so, I...

[17:38] Will

I want to reach the Magia Vander!

[17:47] Edward

What is it that drives you so?

[17:50] Edward

Just what noble reason do you claim
lives in that heart of yours?!

[18:01] Will

I want to be with the person I love!

[18:07] Edward

What?

[18:08] Will

I want to keep the promise I made with Elfie!

[18:15] Edward

What nonsense.

[18:17] Edward

Impure! Immoral! Foul!

[18:19] Edward

A foolish, pathetic, worldly love
pushes you to reach for the apex of magic?

[18:24] Will

Even if my reason seems ridiculous to you,
and no matter how harsh my path may be...

[18:30] Edward

Have some sense of shame!

[18:31] Will

In spite of it all...

[18:32] Will

I will go and see the sunset with Elfie!

[18:38] Colette

Will!

[18:44] Will

Thank you!

[18:45] Colette

All right!

[18:54] Edward

That isn't a wand...

[18:56] Edward

That's a sword in your hand, you deviant.

[19:00] Edward

I will defeat you!

[19:09] Edward; internal

He sliced through my magic?

[19:11] Edward; internal

Is that a Moria blade?

[19:14] Edward; internal

Nevertheless!

[19:16] Will; internal

Here it comes. Another magical barrage.

[19:19] Will; internal

I'm scared. I'm scared!

[19:22] Will; internal

I'll be burned again.

[19:23] Will; internal

It's a terrifying volley of a thousand flames.

[19:26] Will; internal

My arms and legs are shaking.

[19:28] Will; internal

*This is the barrier between me
and the Magia Vander!*

[19:32] Will; internal

I want to run away!

[19:35] Will; internal

But...

[19:36] Will; internal

this is my only way through the barrier!

[19:38] Edward

It's over!

[19:42] Colette

Will!

[19:46] Will; internal

*There's more to the story
of the Battle of Garzaronso.*

[19:52] Will; internal

*A brave dwarven general named Gareth
fought even as he lost all his brethren.*

[19:57] Will; internal

*And in spite of everything,
he landed a single blow.*

[20:02] Will; internal

*In honor of his bravery,
the mages recognized the dwarves' status.*

[20:13] Will; internal

That's right!

[20:15] Will; internal

A sword saw a wand...

[20:17] Will; internal

and reached it!

[20:45] Edward

Will Serfort, you are hereby
awarded five credits.

[20:49] Colette

Will!

[20:56] Colette

Will? Will, are you all right?

[21:00] Caldron

Well done!

[21:07] Workner

He chose to dive into the barrage.

[21:10] Workner

He hid himself and attacked
from a blind spot overhead.

[21:14] Caldron

Yes, and with a strike powerful enough
to break through that shield.

[21:19] Caldron

He can manage a slashing attack
capable of overcoming magic.

[21:26] Caldron

It was truly as though he was undaunted.

SIGN Detached Dorm, Magical Academy Outskirts

[23:15] Rosty

Hup!

[23:17] Rosty

And to finish it off, I'll add lots of love.

[23:21] Rosty

Done!

[23:24] Rosty

Will sure is late.

[23:27] Rosty

I wonder if he'll be home soon.

[23:37] Will

Next time on *Wistoria: Wand and Sword*,

[23:40] Will

episode 3, "Order & Watcher."

SIGN Episode 3

Order & Watcher

Revision #1

Created 2025-06-13 00:42:03 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:42:03 UTC by whimsee